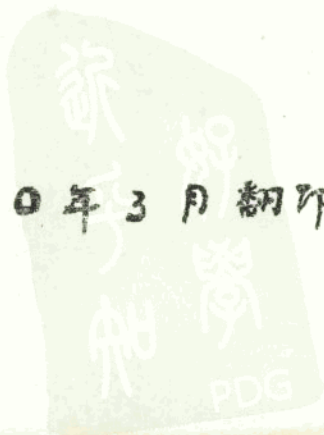


法汉矿业词汇

C

1980年3月翻印



cabas m.	斗子, 籍子 (运送矿石用的)
cabat m. 见 cabas	
cabestan m.	绞车, 卷扬机, 稳车 (机); 绞盘, 辘轳 丝锥扳子, 管扳子, 绞盘辘轳, 板杆, 铰杠 人力绞盘, 手绞车 马拉辘轳 绞车, 卷扬机, 稳车; 绞盘, 辘轳 竖式绞盘 轻便矿用绞盘
- à bras	
- à cheval	
- horizontal	
- vertical	
- volant	
cabine f.	1. 室, 仓, 司机室; 小房, 小亭, (电 话) 间, 岗棚; 2 罐笼 (提升人的) (机车的) 终端室 (机车的) 中间室 调度室, 调度站 司机室 遥控间, 遥控房, 远距离控制室 (在巷道内) 爆破时, 空气增压 密封室
- en bout	
- centrale	
- du dispatcher	
- du mécanicien	
- de télécommande	
- de tir pressurisée	
cabinier m.	吊车司机, 吊车工, 起重机司机
câblage m.	1. 捻钢丝绳; 2 敷设电缆 右捻钢丝绳 左捻钢丝绳
- à droite	
- à gauche	
câble m.	1. 钢丝绳, 绳索, 大索; 2 电缆 悬挂钢丝绳
□ accrocher un	

à câbles multiples	多绳的 (矿井提升)
- d'acier	钢丝绳; 大索, 钢绳索
- aérien	1. 平衡钢丝绳, 配重钢丝绳; 2. 架空电缆; 3. 悬吊钢丝绳路, 悬吊索道, 架空索道 4. 电车线, 电机车架线
- aérien de transport	悬吊索道, 架空索道, 悬吊钢丝绳路
- Albert	顺绞钢丝绳, 同向捻钢丝绳
- d'alimentation	供电电缆
- d'allumage	炸破电缆
- d'alcoès	马尼拉棕绳
- d'amarrage	牵引索
- à âme centrale câblée	带螺旋心的钢丝绳
- à âme centrale métallique	见 câble à âme métallique
- à âme centrale textile	见 câble à âme chanvre
- à âme en chanvre	带麻心的钢丝绳
- à âme métallique	带金属心的钢丝绳
- antigiratoire	反回转钢丝绳
- armé	铠装电缆
- d'arrêt	防松钢丝绳, 停止钢丝绳, 固定钢丝绳
- au-dessous des wagons	下牵引绳 (钢丝绳运输时)
- au-dessus des wagons	上牵引绳 (钢丝绳运输时)
- bas	下钢丝绳 (用耙式刨煤机采煤时)
- de battage	当用吊绳冲击式钻眼法时的工作绳
- B.T.	低压电缆
- de cabestan	起锚用的钢丝绳

- sous caoutchouc 胶皮电缆
- de chanvre 麻绳
- clos 封闭式钢丝绳, 锁股钢丝绳
- concentrique 同轴电缆
- conique 变截面的(提升)钢丝绳, 阶梯式(提升)钢丝绳, 等强度(提升)钢丝绳
- de connexion 中继电缆
- de contrepoids 见 câble d'équilibrage
- côté vide 空载绳(当戈培式罐笼提升时)
- côté wagonnet 重载绳(当戈培式罐笼提升时)
- croisé 正绞钢丝绳, 导向捻(交叉捻)钢丝绳
- croix 见 câble croisé
- du cuffat 吊桶提升钢丝绳
- de curage 提桶钢丝绳, 挖深钢丝绳
- délicat 轻型电缆
- demi-clos 半封闭结构钢丝绳
- dérouleur 缠在绞筒上的(供电)电缆
- diminué 见 câble conique
- de distribution électrique 配线电缆, 供电电缆
- à double câblage 二次捻钢丝绳
- d'éclairage 照明电缆
- d'égale résistance 见 câble conique
- électrique de mine 矿用电缆
- épissé 插接的(编织的)钢丝绳
- d'équilibrage 平衡绳, 稳绳, 平衡钢丝绳, 配重钢丝绳

- d'extraction 提升钢丝绳
- d'extrémité 尾绳
- fermé 见 câble clos
- en fil d'acier 钢丝绳
- en fil de fer 钢丝绳
- à fil métalliques 见 câble en fil de fer
- sans fin 无极绳
- flexible 软电缆, 可挠电缆
- flottant 上无极绳(当钢丝绳运输时);
上牵引绳(架空索道的)
- de forage 见 câble de battage
- de force 电力电缆
- de frottement 挡(桶)绳
- avec gaine de plomb 铅皮电缆, 铅包电缆
- giratoire 回转钢丝绳
- de guidage 稳绳, 导向绳, 绳罐道
- de halage 拉绳, 牵引绳
- de haubanage 支索, 支链, 牵索, 绷绳, 拉绳(绷紧立柱用的)拉线; 锚绳(挖土机的)锚索(挖土机的)
- haut 上绳(当用耙式刨煤机采煤时)
- hélicoïdal 绳锯(在采石场上的)
- H.T. 高压电缆
- long 顺绞钢丝绳, 同向捻钢绳
- de levage 见 câble d'extraction
- de liaison 连接钢丝绳, 有线电通讯电缆
电话(用)电缆; 信号电缆

- méplat	扁平钢丝绳
- métallique	1. 钢丝绳；2. 铠装电缆
- mi-clos	半封闭结构的钢丝绳
- de minage	放炮电缆，炸破电缆
- de minage de sécurité	安全炸破电缆
- de mines	1. 矿用钢丝绳；2. 矿用电缆
- de mise à feu 见 câble de minage	
- monoteron	单股钢丝绳
- de monte-charge	提升载重钢丝绳
- mou	悬吊钢丝绳，未拉紧的钢丝绳，带松动的钢丝绳
- M.T.	中电压电缆
- multiteron	多股钢丝绳
- nu	裸体电缆
- Nuflex	“努福来克斯”型钢丝绳（非解开类型钢丝绳）
- en nylon	尼龙绳
- effre	敞开式钢丝绳
- ouvert	尾绳（当钢丝绳运行时）
- du palan	滑车钢丝绳
- pendu	悬垂绳
- du plancher	吊盘用钢丝绳，引进吊盘钢丝绳
- plat	扁平钢丝绳（掘进提升绞车用）
- sous plomb	铅皮电缆，铅包电缆
- porteur	承重钢丝绳，承重索，行车钢丝绳 提升钢丝绳，头绳，首绳（运）

- de la poulie mouflée 见 câble du palan
- de précontrainte 由预先变形金属丝制的钢丝绳，
予应力钢丝绳
- préformé 见 câble de précontrainte
- principal 首绳，头绳（钢丝绳运输的）；主要电缆，
总电缆干线电缆
- de puissance 见 câble de force
- de puits 1. 矿用钢丝绳；2 矿用电缆，沿井筒敷
设的电缆；
尾绳（钢丝绳运输的），平衡绳
- queue 电耙钢丝绳
- de racle 见 câble queue
- de retour 见 câble queue
- rond 圆截面钢丝绳，圆钢丝绳
- rond à torons aplatis 带扁平股的圆钢丝绳
- à section décroissement 见 câble conique
- semi-clos 半封闭结构钢丝绳
- semi-souple 半可挠电缆，半软电缆
- de séparation 分界钢丝绳（在井筒内）
- de signalisation 信号电缆
- de signalisation à main 手动信号用绳（在井筒内）
- de sondage 见 câble de battage
- de sondeuse 见 câble de battage
- de soulèvement 载重提升钢丝绳，提升钢丝绳
软电缆，可挠电缆

- souple sous caoutchouc 橡胶包皮电缆, 胶皮电缆
- souterrain 地下电缆, 井下电缆
- de sûreté 安全绳, 保险绳
- de suspension 平衡钢丝绳, 配重钢丝绳
- de suspension du plancher 吊盘钢丝绳
- tendeur 拉紧索
- tendu 拉紧钢丝绳
- de terre 接地电缆
- de tête 头绳, 首绳
- en textile 麻绳
- de tir 炸破电缆, 放炮电缆
- de tirage 见 câble de tracteur
- à toron unique 单股钢丝绳
- toronné 多心电缆
- à torons aplatis (外面) 扁股钢丝绳
- à torons ronds 圆股钢丝绳, 由圆股捻成的钢丝绳
- à torons triangulaires 三角股绳
- tracteur 拉绳, 牵引绳
- tracteur et porteur à la fois 牵引, 承重钢丝绳
- de traction 见 câble tracteur
- de traînage 见 câble tracteur
- traînant 下无极绳 (当用钢丝绳运输时)
- de transport 见 câble tracteur
- de transport de force 见 câble de force
- triphasé 三相电流电缆

- à trois conducteurs 三芯电缆, 三股电缆
- à tubes de revêtement 滑车钢丝绳
- du type Seale 见 câble clos
- unique 单头(独头)钢丝绳(钢丝绳运输时)
- usagé 从前使用的钢丝绳, 用坏了的钢丝绳, 破旧钢丝绳
- 6×9 绳, 已磨损的钢丝绳
- câble-chaîne m. 6股9丝钢丝绳
- câble-guide m. 链子钢丝绳
- câble-neria m. 钢丝绳罐道
- câbler 单绳架空索道
- 1. 联结电线, 接电线; 2 捻钢丝绳;
- 3. 下放绳索
- câbles m. 复 de pelles 电铲的钢丝绳, 挖掘机钢丝绳
- cabocheon m. 圆宝石(矿)
- cabre f. 1. 起重机, 桅杆起重机;
- 2 带滑轮的动臂起重机
- cabrerite f. (矿) 镁镍华
- cache f. 1. 缺口, 旁洞(掩蔽所用); 2 炮棍, 塞药棍
- adent 凸棒用的凹槽
- cachier 把棚子构件设置(藏)在凹槽内
- cachette f. 见 cache
- cacheu m. 监督开采有益矿物质量的工作人员
- cacholong m. (矿) 美蛋白石, 珠母蛋白石
- cacoixène m. (矿) 黄磷铁矿
- caconite f. 光玉髓(肉红石髓)的变态
- cadence f. 1. 速率, 速度, 进度; 节奏, 律动, 节律,
- 协调, 周期性, 循环性, 循环过程(有关采矿工作的); 2 振动频率(振动式运输机的)

- de frappe 打击频率(冲击式凿岩机的)
- de marche 循环过程, 循环性, 周期性
- des préparations 采准巷道的掘进速度, 准备巷道的掘进速度, 准备速度(开)采准备速度
- de travail 循环过程, 循环性, 周期性; 工作节奏

cadmiage m. 镀镉

cadmie f. (矿) 异极矿, 菱锌矿

cadmifère 含有镉

cadmique 镉的

cadmium 镉

- blende (矿) 硫镉矿

- sulfuré 见 cadmium blende

cadray m. 小峒室(在矿井的上部车场上)

cadrage m. 框形支架, 棚子; 井框支柱, 固定框形支架, 固定井框支柱

- en bois 木棚子, 木框形支架; 木井框支柱, 固定木井框支柱, 固定木棚子

- métallique 金属棚子, 金属框形支架; 金属井框支柱, 固定金属棚子, 固定金属井框支柱

cadran m.

- 1. 矿用罗盘; 2. 字盘, 钟(表)字盘; 带分度的圆盘或带分度的弧分度盘, 分度弧; 圆形(刻)度盘

- azimutal 方位角分度盘, 方位角分度器

cadre 1. 支架的架子, 支架的框, 棚子(框式); 井框架盘; 2. 机器架子

- d'appui 主要井框, 主要架盘, 支撑井框, 支撑架子, 支撑框

- d'appui amovible de la vanne 隧道锚架(隧盾)的活动
支撑框架
- d'arrière 棚子的后框, 支架的后架子, 板桩的辅助
支架, 板桩的辅助棚子
- articulé 支架的铰链框, 支架的铰接架子, 铰接支架
- d'assise 座盘, 壁座, 基础垛盘, 主要井框
(这些都是对井筒支护而言的)
- auxiliaire 支架的辅助框架, 辅助壁座, 辅助井框
临时支架框架, 临时井圈, 临时棚子,
辅助支架
- d'avant 棚子的前框, 支架的前架子, 板桩的基础支
架, 板桩的主要棚子
- en béton vibré 振动法凝固的混凝土支架
- en bois 木支架, 木棚子, 木垛盘, 木井框
- de boisage 见 cadre en bois
- circulaire 圆形支架
- coffrant 临时支架, 辅助支架, 模板的支架
支撑模板的架子
- colleté au ferme 在未破坏的岩石上打的壁座, 在未破坏的岩
石上建筑的垛盘, 座盘, 壁座, 基础垛盘,
主要井框
- complet 完成支架
- complexe 加强支架
- coulissant 可缩支架, 镶压支架
- de croisement 抬棚(在巷道交叉点上)巷道连接棚子, 峒
室式棚子
- déjeté 弯曲支架
- à deux montants 两腿架, 两腿棚子
- à deux montants droits 两直角腿棚子

- à deux montants écartés 梯形两腿棚子
- en deux pièces 两构件支架，双弧件装配支架
- encast^sré 撑架支架
- d'essai 试验支架
- étrésillonné 用斜撑加强的支架
- étrésillonné par le bas 靠近底板有横木的支架
- étrésillonné par le milieu 有中柱的支架
中间有支柱的支架
- de fondation 支撑木桩，基台木，地基木框
- de guidage 导向架（框形截齿截煤机截链的）
- de havage 截割框架，切割架
- incomplet 不完全支架
- indéformable 见 cadre rigide
- intermédiaire 中间棚子，中间支架；中间壁座，中间梁盘
中间井圈，中间井框；中间轮圈，中间齿圈（机）
- métallique 金属支架
- normal 见 cadre complet
- ordinaire 不完全支架
- à oreilles 座盘，壁座（井筒支护的）基础梁盘，井筒支
护的主要井框
- de parti-bure （在地面水平上的井筒的）上部井圈，上部井框
- à pieds convergents 向支架中心收拢的棚子或拱；马蹄铁
形的支架
- à pieds divergents 支腿敞开的棚子或拱；梯形支架
- à pieds verticaux 直腿棚子或拱
- portail 门式支架，入口支架
- poteur 承重支架；（井筒的）壁座，井筒的座盘，
基础座盘，主要井框

- provisoire	临时支架, 临时井圈
- de puits	井筒支架, 井筒支架井圈
- raccourci	截短的支架, 缩短的支架
- renforcé	加强支架
- rigide	刚性(井让缩)支架
- de serrage	横撑支架
- de soutènement	棚子; 承压支架; 井圈, 井框, 承压井圈
- superficielle	1. 样板架子, 模架, 首基座梁(在开始) 凿井时所敷设的 2. 井架
- avec tendard	有撑木的棚子, 带撑柱的棚子
- T.H. 见 cadre Toussaint-Heintzmann	
- Toussaint-Heintzmann	杜塞——赫衣申马诺型(由特殊断面构成的)金属拱形支架
- en trois pièces	三构件棚子, 三弧形棚子
- à un montant	单支杆棚子; 带有一根支柱的顶梁《卡钩》
- uni ordinaire	井筒锁口盘长方木, 井筒基本梁盘的长方木
cadre-guide m.	导向架
cadrer	固定支架, 架设棚子, 砌垛盘, 架设锁口盘
cadres m. (复)	1. 矿山企业的个人构成; 2. 工程技术人员
- dirigeants de la mine	矿山领导人员
- du fond	井下技术人员
- jointifs	完全束架, 实体架, 实腹刚架
	完全锁口盘, 实体基本梁盘, 圆构框加固法
caduc	1. (被)废弃的(巷道、矿山、矿井) 2. 破旧的, 陈旧的, 衰旧的, 有崩溃危险的 有下降危险的; 无效的, 不(发)生效(力)的 失去效力的(有关保安规程的)

coenozoïque 见 cénozoïque

cesium m. (化) 铯

cage f. 1. 罐笼(提升的); 2. 锅, 锅炉, 汽锅
梁式支架的方格(子); 3. 箱, 壳套, 罩

- en acier 钢罐笼

- allégée 轻便罐笼, 轻质合金罐笼

- en alliage léger 见 cage allégée

- à billes 滚珠轴承座圈

- de bure 盲井中的提升罐笼

- calée 搁浅的罐笼, 被卡住的罐笼

- avec contrepoids 带平衡锤的罐笼

- à deux étages 两层罐笼

- à deux plateaux 见 cage à deux étages

- à double voie 双路罐笼

- à eau 排水箕中

- d'extraction 提升罐笼

- du fond 停在下收车平台上的罐笼, 下放到井筒
中的罐笼

- guidée 按方向运动的罐笼

- du jour 停在上收车平台上的罐笼, 提到地面上的罐笼

- de mine 矿用罐笼

- monte-charge 辅助提升罐笼

- d'échelle 木罐笼(升井用)

- à plateaux superposés 见 cage à plusieurs étages

- à plusieurs étages 多层罐笼
- de puits 见 cage de mine
- rivée 铆接罐笼, 铆接结构的罐笼
- de service 辅助提升罐笼
- soudée 焊接结构罐笼, 焊接罐笼
- de terres 岩石罐笼, 矸石提升罐笼
- à un étage 单层罐笼
- à un plancher 见 cage à un étage
- à une berline 一个车箱提升的罐笼
- cagèphone m. 罐笼电话
- cagette f. 不大的提升罐笼, 通行罐笼, 提升吊笼
- cageur m. 把钩人
- cahier m.
 - des charges
 1. 技术规范, 设备供应与验收规范;
 2. 鉴定, 一览表, 明细表, 清单, 材料表; 规格说明, 说明书;
 3. (矿山监察员的), 决定簿, 监察记事簿.
 - des couronnes 岩心登记簿
 - des prescriptions techniques 技术操作基本规程(设备的)
技术规程
- cahute f. 1. 井棚, 井楼, 井口建筑物; 2. 巷道掩避所(室)
- caillasse f. 石灰岩与泥灰岩薄层(在巴黎盆地中, 始新统地层内)
- caillou m. 圆滑石, 鹅卵石, 砾石, 卵石(直径1-10厘米)
粗粒的砾石
- cassé 击碎的砾石; 碎石

- ferrugineux 黄铁矿
- à feu 见 caillou ferrugineux
- franc 受到较轻砍凿的砾石
- grainchu 受到轻重砍凿的砾石
- roulé 滚光(了)的小圆石, 滚光(了)的小冰积石
- silex 石英质砾石
- suspens 悬吊的砾石, 浮石, 裂口(金) 松悬岩石(煤)
- tout venant 没有按粒度分选的砾石
- vert 磨刀石, 磨石
- caillonnasse f. 1. 小卵石, 砾石, 砾岩;
2 砂轮用的白砂岩, 白砂岩磨石
- cailloutage m. 碎石路面构造, 铺运输道(在露天开采时)
- cailloutrie f. 砾石露天矿, 卵石露天矿
- caillouteux 1. 多岩的, 多石的, 杂有石块的;
2 漂砾的, 漂石的, 巨砾石
- cailloutis m. 碎石, 石子, 碎砖(地) 粗岩块, 压碎岩, 岩屑
碎石堆, (选) 废渣层(运) 道渣层, 压载物层
砾岩, 砾石; 2 碎石路面
- cailloux m. (复) 砾岩, 砾石
- cainite f. 见 kainite
- caïnozoïque (地) 新生代的
- caïnozoïque m. (地) 新生代
- caisse f. 1. 车厢, 车(矿车的);
2 箱盒, 槽; 3. 峒室, 小室
- allemande 冲洗矿泥(煤泥)用的洗矿盘
- basculante 可翻卸车厢

- de bocard 捣碎槽, 捣碎箱
- à cartouches 火药(卷)箱
- de criblage 见 caisse de crible
- de crible 筛子框, 筛子箱体, 筛子框架
- à débourber 洗矿槽, 洗矿箱
- de dépôt 跳汰箱
- à eau 洗矿槽
- d'exploitation 矿床(或煤田)开采的总费用
- guidée 箕斗
- de lavage 洗矿槽, 洗矿箱, 跳汰机, 跳选机
- de mines 提升矿石吊桶
- de pelle 机械铲的勺斗, 电铲的勺斗, 耙斗
- à piston 活塞运输机
- pointue U形箱, 分级箱, 底箱(磁选机的)
- porte-couteaux 带切削齿的, 铲刮勺斗, 带切削齿的
铲刮耙斗
- à poussières 集尘箱
- de queue 后部铲刮勺斗, 后部铲刮耙斗
- de rabetage 铲刮勺斗
- de recyclage 见 caisse de scraper
- de rallonge 中间的铲刮勺斗, 中间铲刮耙斗
- de recueil 筛下产品仓
- ★ de relavage 重(复)洗矿槽, 再洗箱, 再选跳汰机
- de reprise 等级产品受煤仓
- de scrapage 见 caisse de scraper
- de scraper 铲斗, 铲土勺斗, 箱式铲, 箱式铲